

Alcuerdu sindical so garantías na escolarización de la llingua asturiana

Según la «Investigación so la escolarización de la Llingua Asturiana» fecha pol Serviciu d'Orientación Escolar y Vocacional del MEC (SOEV) nel cursu 89/90...

- * El 72,1% del alumnáu, el 65,9% de les families y el 67,5% del profesoráu de centros qu'imparten l'asignatura d'asturianu y cuasi'l 50% de families y profesoráu de los centros que nun la impartien camienten que la nuesa llingua ye mui importante.
- * 3/4 partes del alumnáu, families y profesoráu de centros d'asturianu y el 50% del profesoráu d'otros centros considera útil el deprendimientu d'esta materia.
- * Cuasi'l 50% del profesoráu de centros d'asturianu cree que l'estudiu d'esta llingua facilita'l del castellán.
- * El 66,9% del profesoráu de centros d'asturianu y el 61,9% de los demás centros camienta que la llingua asturiana tien d'enseñase na escuela.
- * El 96,8% del alumnáu d'asturianu y el 61,7% del d'otros centros quier que toles/os neñes/os d'Asturies deprendan la nuesa llingua.

Magar d'estos estudios, nel pasáu cursu 91/92 l'asignatura de Llingua Asturiana tan sólo s'impartió en 177 centros, nos que quixo deprendela'l 80% de los sos escolinos/es, 15.843 según datos oficiales. Pero esi número colexos supón que'l drechu a optar pol estudiu la nuesa llingua nos centros d'enseñanza nun se-y reconoció nin siquiera al 10% del alumnáu de Preescolar y EXB d'Asturies.

Analizando los datos oficiales d'escolarización de l'asignatura de Llingua Asturiana nos ochu caberos años, ye dicir, dende que nel cursu 84/85 el Gobierno asturianu y el Ministeriu d'Educación y Ciencia entamaron a permitir esti fechu educativu, pervense tres etapes ñidies:

- * Ente los cursos 84/85 y 87/88 hai añalmente un aumentu significativu, siempre superior al 50%, nel número centros educativos qu'imparten esta asignatura. Ye una época de crecimentu en forma fuerte y constante.
- * Ente los cursos 88/89 y 90/91 tamién medra tolos años esa cifra pero nunos porcentaxes más llimitaos. Configúrase comu la etapa d'estancamientu nesta escolarización.
- * Dende'l cursu 91/92 empecipia una fase innegable de retrocesu: el número centros qu'imparten l'asignatura mengua un 3%. Ye la primera vegada qu'asocede.

Los propios responsables educativos d'Asturies reconocen esti análisis cuantitativu de la escolarización cuando, con una interesada y cínica malinterpretación de los datos, declaren a la prensa que «la enseñanza del bable ha tocado techo».

Ensin embargo, la braera interpretación ye mui distinta. Comu prueben les encuestes oficiales, comu indica'l que'l 80% d'escolines/os deprendan voluntariamente l'asturianu nos centros onde se-yos permite y la forma participación del profesoráu nel procesu de normalización educativa d'esta llingua, l'estancamientu primero y llueu'l retrocesu na so escolarización nun son debíos a la falta d'identificación del pueblu asturianu cola so fala. Esa identificación, amás de ser cierta, ta bien viva y ye fuerte.

El retrocesu na escolarización del asturianu ye frutu d'una política educativa intencionadamente dañible pa la nuesa llingua. Y nun ye una afirmación gratuita. Dende cuantayá surden de l'alministración milenta torques: escueles que piden enseñantes d'asturianu y se-yos nieguen; centros que tienen esi profesoráu durante años y llueu quítase-yos; inspeutores que contradicen al Direutor provincial y manden quitar les notes d'asturianu de los Llibros d'Escolaridá; colexos enfotaos en dar asturianu y nun se-yos facilita la información necesaria pa entamar; families que quieren que'l fíu/a deprenda asturianu y el Conseyu Escolar decide que nesi centru naide va poder deprende-lo, etc.

Por si yera poco, la Direición Provincial del MEC entamó esti cursu 92/93 suprimiendo en 70 centros la enseñanza l'asturianu, cuasi'l 40% la escolarización. Negaba a cerca de 5.000 neñes/os el drechu a deprender voluntariamente esta materia. Sólo la presión de los propios colexos y el trabayu de los sindicatos d'enseñanza fexo posible que'l MEC rectificare.

Amás d'estes torques na xestión inmediata, la Consejería y el MEC, irresponsablemente, evitaron una planificación de futuru, primero al renunciar a una política informativa que desplicare en centros nuevos la necesidá d'esta escolarización y llueu al renunciar tamién a sofitase nel ésitu de la mesma pa xeneralizala nel sistema educativu asturianu.

Finalmente, l'alministración, que nunca tuvo bramente enfotada na escolarización del asturianu, quier usar agora esa esculpia del «ha tocado techo» pa malesconder una política económica regresiva dafechu: los presupuestos antisociales que sufrimos tamién afeuten al sistema educativu y la calidá d'enseñanza y la estaya na que primero quieren que repercuta'l recorte ye la escolarización de la nuesa llingua, pos ninguna otra s'intentó desanicar nun 40%.

Delante d'esta situación, los sindicatos d'enseñanza CC.OO, SUATEA-STEs y FETE-UGT, deciden xunir los sos esfuerzos na defensa d'una presencia normal de la Llingua Asturiana nel sistema educativu. Por coherencia coles sos resoluciones congresuales, por respetu a la so conceición

de la enseñanza n'Asturies y porque así-yos lo demanden les/os trabayadores de la enseñanza a les/os que representen, CC.OO, SUATEA-STE y FETE-UGT

ALCUERDEN

Desixir de la Consejería, comu titular n'esclusiva de les competencies llingüístiques, y del MEC, comu actual titular del sistema educativu asturianu, una dinámica de negociación que, combinando, flesiblemente les fórmules Consejería/MEC/Sindicatos, Consejería/Sindicatos y MEC/Sindicatos, permita'l discutiniu urxente y áxil de la plataforma que va darréu.

PLATAFORMA SINDICAL DE GARANTÍES PA LA ESCOLARIZACIÓN DE LA LINGUA ASTURIANA

- * Diseñu y temporalización d'un *Plan d'Escolarización del Asturianu* sofitáu en:
 - A) Presencia en tolos centros educativos de l'asignatura de Llingua Asturiana, dientru l'horariu llectivu habitual y con caráuter voluntariu pal alumnáu.
 - B) Ellaboración del Diseñu Curricular Base de Llingua Asturiana.
 - C) Catalogación de los puestos de trabayu d'esta especialidá.
 - D) Habilitación del profesoráu tituláu en Llingua Asturiana.
 - E) Axudicación por concursu d'estos puestos de trabayu.
 - F) Plan de Perfeicionamientu pal profesoráu d'asturianu.

- * Mentantu, aplicación urxente de *tres midíes de caráuter transitoriu*:
 - A) Campaña informativa oficial so la escolarización del asturianu, puxando porque tolos centros posibles impartan esta asignatura y garantizándo-yos el sofitu institucional.
 - B) Alcuerdu colos sindicatos so les necesidaes d'escolarización del asturianu previstes pal cursu 93/94, que garantice en setiembre del 93 la dotación inmediata del profesoráu necesariu a los centros.
 - C) Alcuerdu so criterios nos nomamientos de profesoráu d'asturianu pa centros compartíos.

CC.OO. FETE-UGT SUATEA-STs

*A la Xunta Xeneral d'Asturies**

La Xunta Xeneral d'Asturies «representa al pueblu asturianu (...), empobina y controla lo que fai'l Conseyu de Gobiernu (...)», según l'Artículu 23 del Estatutu d'Autonomía d'Asturies. Poro, el Sindicatu Unitariu y Autónomu de Trabayadores de la Enseñanza d'Asturies (SUA-TEA-STE) encamienta a la Presidencia, a la Mesa Portavoces, a la Comisión de Cultura y a tolos Grupos Parllamentarios d'esa Xunta Xeneral que faigan consideranza d'esti escritu, nel que se planteguen delles custiones so la enseñanza de la Llingua Asturiana, sofítándose en qu'esta Comunidá tien competencia esclusiva en materia llingüística.

L'Artículu 4 del Estatutu, que diz: «Sofítarase'l bable. Daráse puxu al so emplegu, al so espardimientu nos medios de comunicación y al so deprendimientu, mirando en tou casu peles sos variantes y porque se deprenda llibremente», indica la responsabilidad de los poderes públicos asturianos na escolarización de la nuesa llingua y tamién el drechu de les/os ciudadanes/os a deprende-la llibremente nos centros educativos.

El so Artículu 10, lletra «m», regula comu competencia esclusiva del Gobiernu asturianu la xestión del nuesu patrimoniu cultural y la enseñanza del mesmu cuando diz «Alitar la investigación y la cultura y de mou especial les sos manifestaciones rexonales y la enseñanza de la cultura autóctona». Magar que nel conceutu de cultura yá tien d'entendese comprendida la llingua específica de la comunidá, al ser ésta la materia que da forma conceutual y espresiva a la cultura, pesclariase la responsabilidad y competencia no llingüístico cuando la lletra «n» del mentáu artículu señala tamién comu competencia esclusiva del Gobiernu asturianu: «Alitar y sofitar el bable nes variantes que, comu modalidaes llingüístiques, s'empleguen dientru'l territoriu d'Asturies».

Llueu d'ello'l Gobiernu asturianu, al ser tovía'l Ministeriu d'Educación y Ciencia'l titular del sistema educativu n'Asturies, vien firmando con esti Convenios Xenerales de Cooperación nos que l'apartáu fundamental ye siempre'l conocíu comu «Programa I», tituláu «Enseñanza de la Llingua y Cultura Asturianas». Nestos Convenios dizse davezu: «Tien de resaltase'l programa

* Esti escritu foi unviáu a la Presidenta de la *Xunta Xeneral del Principáu*, D^a Laura González, a pidimientu suyu.

‘Enseñanza de la Llingua y Cultura Asturianos’ que, tres afitase na Enseñanza Xeneral Básica, debe asitiase definitivamente en Preescolar y Enseñances Medies, col fin de completar el ciclu d’enseñances non universitarias, ensin prexuciu del calter optativu que se-y da».

Al marxen d’aquellos aspectos de los Drechos Humanos y del Drechu Constitucional qu’afeuten a la custión llingüística, l’Estatutu d’Autonomía y el Conveniu Xeneral de Cooperación son los dos marcos legales más próximos no que cinca al emplegu y la escolarización de la nuesa llingua, l’asturianu.

Col enfotu de concretar y cumplir l’espíritu d’estos testos legales, la Consejería d’Educación, Cultura, Deportes y Moceda y la Direición Provincial del MEC xestionen un procesu d’escolarización del asturianu. Esa xestión educativa, comu cualquier otra que seya responsabilidad esclusiva o compartida del Gobiernu d’Asturies, tien de ser empobinada y controlada pola Xunta Xeneral.

Ye precisamente nesta estaya, el procesu de normalización llingüística na enseñanza y la mesma escolarización del asturianu, na qu’ hai una fonda esmolición ente la comunidá educativa. Bona prueba d’ello ye la denuncia espresa qu’en delles ocasiones fexeron munches organizaciones educatives so aspectos xenerales y/o concretos de la política d’escolarización del asturianu: Coleutivu Llingua y Enseñanza, Comisiones Obreres de la Enseñanza (CCOO), Conceyu d’Estudiantes Nacionalistes (CEN), Confederación Asturiana d’Asociaciones de Pas d’Alumnos (COAPA), Federación Asturiana d’Estudiantes Progresistes (FAEP), FETE-UXT, Unidá Mierense d’Estudiantes (UME), Sindicatu d’Estudiantes, Sindicatu Unitariu y Autónomu de Trabaxadores de la Enseñanza d’Asturies (SUATEA), Xunta pola Defensa de la Llingua...

L’aspectu más denunciáu por SUATEA, que llueu tamién foi asumíu así por toles demás organizaciones, ye la interpretación restrictiva y dañible que fai’l Gobiernu asturianu y el MEC del conceutu estatutariu de «voluntariedá». Si un/a estudiante quixere deprender la nuesa llingua nun centru educativu sólo cunta con una esperanza p’algamalo: tien de contactar con un miembru’l so Conceyu Escolar y convencelu/a pa presentar una propuesta d’escolarización del asturianu nel centru comu asignatura voluntaria, llueu ente los dos deberán iguase pa conseguir la información necesaria pa defender tala propuesta (procesu alministrativu de la petición, modelos d’horariu pa inxertar l’asignatura, forma solicitar un/a profesor/a especialista,...), finalmente tienen d’esperar qu’esti muérganu debata y vote la propuesta. Si’l Conceyu Escolar lo aprueba, esa/i

estudiante podrá depender la so llingua nel centru. Si les persones que tán nel Conseyu voten escontra la propuesta, tarán torgándo-y la posibilidá d'exercer el so drechu a la voluntariedá. Ensin embargu, aquellos/os estudiantes que nun quieran depender l'asturianu siempre puen exercer el so drechu a la voluntariedá nesti aspeutu: si nun hai tala asignatura nel centru nun la dependen y si la hai ésta ye voluntaria y nun tienen porqué la depender.

Esta ye, ensin dulda, una interpretación viciada del espíritu l'Estatutu. Ye ñidio que se trata de que naide nun se vea obligáu/ada a conocer la llingua asturiana ensin deseyalo. Pero ta más ñidio tovía que les alministraciones públiques nun puen nega-y a un/a ciudadanu/a'l drechu a estudiar por propia voluntá la so llingua dientru'l sistema educativu. Nun hai, entós, otra igua: tolos centros educativos d'Asturies tienen d'ufiertar necesariamente l'asignatura de Llingua Asturiana, que tien de ser voluntaria y de tar presente nel horariu llectivu normal pa nun discriminar nel usu d'esi drechu a la voluntariedá nel so dependimientu.

Mientras esto nun seya así seguirán dándose casos, comu yá se dieron, de centros nos qu'una parte la comunidá educativa demanda formalmente la enseñanza l'asturianu y el Conseyu Escolar, acoyéndose a les posibilidaes que pa esti casu-y ufierten les alministraciones, prohíbelo.

Completando estes llimitaciones, ta'l modelu d'escolarización de la Llingua Asturiana que s'aplica nes Enseñances Medies. Nesta estaya les alministraciones nun faen nengún esfuerciu, nin tan siquier informativu, por facilitar el procesu. Así ye qu'esta asignatura ta presente tan sólo en menos d'una decena centros de toa Asturias. Ye más, en dellos d'estos centros l'asignatura ufiérase fora l'horariu habitual de clases, colo que l'alumnáu que quier seguir estos estudios tien d'aceutar el vese «castigáu» con hores estres de clas.

Tamién nes EEMM ye mester xeneralizar en condiciones normales esta asignatura a tolos centros. Si'l 80% la población escolar de les escuelas d'EXB onde s'imparten clases de Llingua Asturiana participa nelles voluntariamente, ¿por qué nun lo van seguir haciendo nuna segunda etapa del so procesu formativu? Salvo que se-yos coloque «inocentemente» esa asignatura fora'l so horariu normal de clases.

Poru, convidamos a la Xunta Xeneral a estudiar con procuru les regulaciones que so esti asuntu faen la Conseyería d'Educación, Cultura, Deportes y Mocedá y el MEC, direutamente y pente-medies la Comisión de Dirección del Conveniu Xeneral de Cooperación Gobiernu d'Asturies-

MEC, na que tán presentes. A la Xunta Xeneral diba abasta-y con un pequeñu análisis sol tema pa ver cómo les dos alministraciones tán torgando drechos estatutarios mínimos.

Nun ye ésti l'únicu aspeutu del conceutu de «voluntariedá» nel deprendimientu l'asturianu col que les alministraciones faen interpretaciones interesaes y dañibles pa la comunidá educativa. Hai un segundu aspeutu col que tamién se condiciona dafechu esti procesu d'escolarización; trátese de la dotación del profesoráu encargáu d'impartir la especialidá de Llingua Asturiana. Públicamente les dos alministraciones dicen que se cumple'l principiu voluntariedá, polo menos talu y comu ésti se pescancia oficialmente; la realidá ye bien dura: nin siquiera a tolos centros que, a pesar de toles torgues, quieren impartir clases d'asturianu se-yos facilita'l profesoráu necesariu pa ello.

Sofitándose en criterios economicistes puros y duros (una pureza y una dureza impropies de cuandu tán en xuegu les señes d'identidá cultural d'una tierra), el MEC fixa añalmente'l cupu máximu de profesoráu que ca cursu «ta dimpuestu» a destinar a la escolarización de l'asignatura que mos ocupa. La Conseyería d'Educación vien resignándose de siempre a esi cupu. Ansí tolos años sabemos de centros educativos que queriendo dar clases d'asturianu nun puen facelo porque nun se-yos unvia profesoráu. Pero ha'ilo más grave tovía: tamién tolos años un númeru centros que veníen deprendiendo la materia tienen que dexar de facelo porque camuda de destín el/la profesor/a que la impartía y el MEC nun lu/a sustituye; d'esa manera a unes/os escolines/os que s'enfotaron na nuesa llingua ya invirtieron un esfuerciu na so conocencia niégase-yos la posibilidá de rentabilizalu al nega-yos la continuidá nel deprendimientu, que ye en sí mesmu un drechu educativu. Ensin embargu, y de forma arbitraria dafechu, a otros centros nestes mesmes circunstancies sí se-yos unvia otu/a enseñante pa esa asignatura.

Ante una situación comu la descrita, na qu'estraños criterios económicos pervalen penriba drechos llingüísticos y educativos, aniciando con ello situaciones de grave lesión, brindamos a la Xunta Xeneral a desixir unes garantías ñidies que permitan, mentres se planifica con urxencia una política d'escolarización del asturianu que suceda a ésta que se fai baxo mínimos, que polo menos los centros que yá tán impartiendo clases de Llingua Asturiana puedan continuar faciéndolo ensin torga dalguna.

Si nestes condiciones poder estudiar la nuesa llingua yá ye bien estremao d'estudiar cualquier otra materia, ta apaeciendo últimamente otra «diferencia» nueva y tamién preocupante: dellos

responsables del MEC torguen que les notes de Llingua Asturiana figuren nel Llibru d'Escolaridá del escolín/a y la Conseyería d'Educación sólo manifiesta ante ello la más pasiva de les actiúes. Nel «Conveniu Xeneral de Cooperación ente'l MEC y el Principáu d'Asturies», firmáu pol Ministru y el Presidente'l Gobiernu asturianu, figura'l Programa I, col títulu «Enseñanza de la Llingua y Cultura Asturianas», nel puntu terceru d'esi programa regúlase que «los resultaos de la evaluación (na enseñanza de Llingua Asturiana) tienen de ser incorporaos al espediente académicu del escolín col fin d'acreditar los cursos realizaos (...)».

Al oxetu de concretar y recordar a los Direutores de Centros d'EXB, entre otros, l'anterior puntu'l Conveniu, el 30 d'ochobre de 1989 José Luis Montes, Direutor Provincial del MEC, y Manuel Fernández de la Cera, entós Conseyeru d'Educación, Cultura y Deportes, firmen una Circular conxunta comu Comisión de Direición del Conveniu de Cooperación, que tovía ta en vigor. Nella dizse que «los resultaos de la evaluación tienen d'incorporase al espediente académicu del escolín (RAEC y Llibru d'Escolaridá) col fin d'acreditar los cursos realizados (...)».

A la escontra de too ello, en setiembre de 1991 el Serviciu d'Inspeición Téunica del MEC (SITE) mandó a los centros, firmaes pol Inspeutor-Xefe, unes instrucciones pa entamar el cursu. Nel Puntu VI, Llibros d'Escolaridá, pue lleese: «La calificación de la enseñanza'l Bable nun se tien d'espeyar nel Llibru d'Escolaridá, pero los resultaos almagaos pol/a escolín/a sí s'amestarán al so espediente académicu col fin d'acreditar los cursos realizaos». En base a estes instrucciones una parte la Inspeición fexo presiones nunos casos y menació n'otros pa que se quitaren les notes d'asturianu puestas nos Llibros d'Escolaridá y pa que nun se punxeren más.

Los resultaos de too ello fueron foron desiguales según los centros, pero la sorprendente normativa dictada, los métodos emplegaos y el tracamundiú creáu ente la comunidá educativa foron talos que la Xunta de Personal Docente Non Universitariu d'Asturies, por alcuertu unánime del so Plenu del 8 de xunu de 1992, tuvo que denunciar públicamente los fechos y decidió comunicar a los centros d'EXB que «nun ye posible modificar el conteníu d'unos normativos de rangu superior (Conveniu Cooperación MEC-Principáu, Circular Comisión de Direición del Conveniu) mediante otros de rangu inferior (Instrucciones del SITE). Nos casos en que, comu'l presente, se da una contradicción ñidia ente dos normativos prevalez siempre'l valir d'aquellos de superior rangu, considerándose les otros comu nules por imposible cumplimentu». La Xunta Personal pidió a los centros que, respetando la normativa vixente, incorporasen necesariamente los resultaos de la evaluación de Llingua Asturiana al espediente académicu del/a escolín/a, ye dicir, al RAEC y al Llibru d'Escolaridá.

Mentantu esti seriu y llargu conflictu ñacía y diba medrando nun hebio nengún posicionamientu oficial por parte la Conseyería d'Educación sol mesmu. Tratándose, comu se trata, d'un incumplimientu manifiestu d'un Conveniu firmáu pol Gobiernu asturianu col MEC, debería desixise d'esti una respetuosa observancia del mesmu en tolos sos términos y habría qu'atayar con rapidez tanto los desarrollos indebíos comu les desviaciones interpretatives del testu.

Poru, pídense a la Xunta Xeneral un esfuerciu pa facer un siguimientu tanto del Conveniu firmáu comu de la normativa complementaria y un enfotu total pa curiar pol so cumplimientu. Les/os escolines/os que dependen l'asignatura d'asturianu tienen drechu a que la valoración del so rendimientu académicu nesta materia figure, comu les del restu, nel so Llibru d'Escolaridá; y más, nin elles/os nin les sos families son a pescanciar porqué se fizo dende l'entamu d'esta escolarización y agora, de sutruco, daquién manda que nun se faiga.

Llastimosamente nun son éstes les úniques torgues que la comunidá educativa asturiana atopa y sufre cuando nagua y andecha pola normalización llingüística na enseñanza, conceutu que debiere ser yá una realidá vieya gracias al llabor de los poderes públicos pero qu'entá nun pasa de ser un oxetivu pol que se mos fai trabayar duro.

Podíamos afondar tamién na discriminación que supunxo la catalogación de los puestos de trabayu na enseñanza por especialidaes, incluyendo toles llingües del Estáu menos l'asturiana. Nun sobraría recordar la marxinaición sufrida al consentir que la Direición Provincial del MEC n' Asturias habilitare a profesoráu en gallegu, euskera, catalán, balear y valencianu pero que negare l'habilitación al profesoráu qu'imparte clases d'asturianu. Taría guapo analizar agora cómo esta asignatura foi descaradamente arrequexada na conceición de la Reforma Educativa y na consiguiente aplicación de los Diseños Curriculares. Tamién vendría a cuentu describir equí'l curiosu procesu alministrativu col que nos Centros de Formación del Profesoráu (CEPs) se foron acorripiando unos Departamentos de Llingua dinámicos ya imprescindibles comu mediu formativu, d'investigación y sofitu al procesu d'escolarización. Y nun taría de más facer alcordanza de que ná nun se fizo por satisfacer les demandes, munches y de pesu, pa entamar la necesaria especialidá de Filoloxía Asturiana na Escuela Universitaria de Formación del Profesoráu d'EXB y na Facultá de Filoloxía de la nuesa Universidá.

Toes estes custiones abúltenmos procedentes pal casu, pero del fechu de que sólo les citemos de pasada nun tien d'entendese una menor importancia de les mesmes. Tamién so elles llamamos

l'atención de la Xunta Xeneral, porque formen con toles anteriores el conxuntu circunstancies que güei carautericen la escolarización de la nuesa llingua.

Nun enfoque global ye bien cierto que creyemos de siempre que la non oficialidá del asturianu nun ye más qu'una discriminación surdida nunes circunstancies concretes de la postransición democrática. Pero entendemos al empar qu'esa doliosa realidá pue camudase dignamente dende les instancies polítiques, permitiendo cola oficialidá la lóxica reconocencia y el normal exerciciu de los drechos llingüísticos de les/os asturianos/os.

Trátase d'una midida, ésta de la oficialidá l'asturianu, que, al ser un drechu y entendese comu una necesidá, nun ye ayena al sentir popular. Bien al contrario, ta vista con mui bonos güeyos por un porcentax curiosu de la población asturiana, comu se pudo conocer nun va muncho per medio la «secreta» encuesta sociollingüística que'l Gobiernu asturianu-y encargó al profesor Llera Ramo.

Pero nuna situación grave comu pela qu'anguaño pasa la nuesa llingua, nun abastaría con argumentar la dificultá política d'esi avance hacia la oficialidá y el pasu sele que pa ello se necesitaría dende presupuestos tamién políticos. Les/os escolines/os, les families y les/os trabayadores de la enseñanza que venimos andechando de va tiempu na normalización llingüística de la Escuela Asturiana necesitamos un sofitu más concretu, direutu y rápido por parte les/os representantes parlamentaries/os. Esta necesidá demuéstrese colos resultaos d'otru informe, tamién «secretu», tituláu «Investigación so la escolarización de la Llingua Asturiana: la so incidencia nel currículum escolar», que fizo'l Serviciu d'Orientación Escolar y Vocacional de Xixón nos cursos 88-89 y 89-90 por encargu la Comisión de Direición del Conveniu de Cooperación MEC-Gobiernu d'Asturies.

Independientemente de que la Xunta Xeneral pueda plantegase con mayor o menor éxitu l'ameyoramientu de la consideranza política que se-y otorga estatutariamente a la nuesa llingua, ye bien posible qu'esta institución demande al Gobiernu asturianu les midíes de democratización y racionalización de la escolarización qu'enantes se dexaron apuntaes, haciendo al empar un siguimientu pa que la política llingüística diseñada por ésti y los alcuerdos algamaos cola alministración central faciliten en tou momentu l'exerciciu de los drechos llingüísticos de les/os asturianos/os.

La categoría alministrativa que nun momentu concretu de la hestoria se-y axudicó a la nuesa llingua nun tien de convertirse n'esculpia pa torgar unos drechos tan básicos y democráticos comu les llibertaes d'espresión y d'enseñanza nesta llingua, l'asturiana, qu'una mayoría sentimos y queremos comu propia. Por talu motivu, el SUATEA dirixe'l presente escritu a la Xunta Xeneral d'Asturies, al tiempu que s'ufierta pa unviar documentación complementaria o tener dalgún aconceyamientu si fore mester. Naguamos, dada la gravedá'l tema, porque la Xunta Xeneral exercite aína la so competencia pa llexislar sol caltenimientu la identidá y l'ameyoramientu de la realidá cultural y llingüística de la comunidá asturiana. Nun dubiamos que la Xunta Xeneral sabrá tener en consideranza estes argumentaciones y da-yos el trámite parllamentariu más afayaizu pa un discutiniu prontu y granible.

Con gran enfotu nello y l'agradecimientu debfu, n'Uviéu a 13 de noviembre de 1992.

L'Asturianu sedrá cooficial

Dende va un tiempu asistimos a una grave desmovilización y desencantu, xeneralizáu nos sectores más reivindicativos al rodiu de la normalización llingüística y, si m'apuren, de les señes d'identidá d'Asturies; siendo la del asturianu ún de los pegoyos principales; unos camentando que too ta yá fecho y otros desencantaos por delles causes qu'intentaremos dibuxar; lo que, evidentemente, ye mui peligroso y fai que dellos de los que lleven tiempu llaborando contra l'asturianu tean agora esfregándose les manes.

Bramente, nun ye casual la política del Gobiernu asturianu empobinada haza un enfriamientu no que cinca al asturianu y a la so posible normalización social. Ansí, dende que'l Pte. Vigil –conocíu pola so pública y militante postura antiasturianu–, aportare rocambolescamente a la más alta responsabilidá política d'Asturies, diose un parón a tol tímidu y febre procesu emprimáu por Pedro de Silva nes llexislatures anteriores.

Una estratexa de política llingüística «castellanista», ñidio ye, bien filvanada a la gueta d'una pérdida d'interés social pol asturianu qu'a curtiu plazu llevará a xustificar socialmente'l desanicu

de los pocos llogros algamaos hasta güei y que, de xuru, sedrán a nun tardar: desapaición del Serviciu de Política Llingüística, desapaición de les subvenciones editoriales, nel orde educativu índa mayor frenu al espardimientu del asturianu nes EE.MM. y marcha atrás nel número de centros con torgues llegalistes y burocrátiques. Pa too ello yá tán poniendo al frente funcionarios y políticos contrarios a la normalización y separando a los favoratibles, dexando cayer n'actos públicos y medios de comunicación la idega de «ye que la xente nun lo pide... (sic)».

Igualmente, taría nel so puntu mira, la institución de l'Academia de la Llingua Asturiana, comu muérganu críticu ya independiente, tarazándola nel so ámbitu competencial hasta dexala ensin conteníu dalu.

Dellos apuntarán qu'ello ye imposible y que'l procesu yá ta entamáu y ensin retornu. Tán enquivocaos. El procesu ta enllenu artos y estorbises y, echando mano del símil futbolísticu, los partíos duren 90 minutos y nel últimu pue perdesse. La xera, no llingüístico, bramente, y nun casu comu l'asturianu onde xueguen tamién milenta complexos enquistaos socialmente, los partíos duren daqué más, pero igual nuna decisión política, si'l procesu nun ta afitáu totalmente, pue llevar a una derrota.

De política tamos falando agora, de política llingüística, y pa con ello atopámonos agora coles «rebaxes de temporada» comu les d'IU onde'l pidimientu hasta nun hai munchu de cooficialidá y e agora abondo más seliquín y la so postura llingüística «más realista» (conservadora y castellanista diría yo) llévala a adoptar decisiones normalizadores a llargu plazu, cuasi sine die; esto ye, cuando l'asturianu seya esborriáu totalmente pola presión xigantesca de medios que'l castellán exerce sobre elli.

Nesti estáu de coses y por si les fuerces polítiques asitiaes n'Asturies nun foren abondo pa con ello, delles fuerces nacionalistes asturianas, nuna pirueta impescanciabile pa munchos, sustituyen l'asturianu pol castellán nel so emplegu públicu (cosa per otru llau impensable en comunidaes bilingües onde les fuerces nacionalistes, orgullosos, lleven el so idioma comu bandera, ensin vergoña, esceición fecha namái del País Vascu onde la estremaura ente castellán / euskera fai primera al primeru en dellos casos) pa, según ellos, llegar a más xente; lo que nun ye cierto pues a nun ser testos llargos, cualquier lema electoral, que nun seya mui enrevesosu ye fácilmente entendible polos asturianos seyan o non asturiano-falantes, tanto pol orixe llatinu d'ambes comu pola constante interferencia ente les dos llingües. Con ello non sólo nun s'afala a les otres fuerces al emplegu del asturianu sinón que se propicia lo contrario.

Vistes así les coses, y ensin pormenorizar en dellos aspeutos perimportantes que faen d'obleru nun posible desenfotu, paez conveniente señalar que too, comu enantes, ta ensin facer: la toponimia sigue castellanizada, pos los pocos topónimos asturianos ¿toque indíxena pal turismu? qu'apaecen nes carreteres nun son nome oficial que se reconozca llueu nos papelos; nun existen medios de comunicación (nin prensa nin radio nin TV) non yá n'asturianu, sinón qu'emitan una mínima programación na nuesa llingua. La enseñanza l'asturianu ta paralizada y ye aneudótica con milenta pilancos de la Almón., ellí onde pue dase, a pas, alumnos y profesores; l'asturianu nun esiste llegalmente, nin esiste una llei de normalización del asturianu, nin esistirá una normativa llegal a curtiu o mediu plazu que garantice la so supervivencia pel únicu camín vidable: LA COOFICIALIDÁ, (la consejera de Cultura señaló na cabera Selmana de les Lletres: «no presentaremos ni a cortu ni a mediu plazu una ley del asturiano»), y podríamos seguir abondo más.

Señalao ello y comu otru de los factores desmotivadores ta la continua y negativa crítica a los que faen y trabayen na estaya que seya: lliteraria, cultural, llingüística, etc. (probablemente fecha polos que menos faen y trabayen y, lo que ye más grave, saben y entienden) y onde na mayoría los casos cohabiten zunes personales y amiguismos amén d'incompetencies. Crítiques estériles por inútiles la mayoría (comu la normativa académica) y que namái interesen a un ensame de persones cultistes, estetes o escritores mui puristes pero solucionable con un diálogu y discutiniu qu'avere postures; y a los que'l falante ye ayenu pero que da una imaxe a tristayante y probetaya que degrada y tien una carga negativa sobre'l conxuntu los escritores n'asturianu.

Esa mesma forma de facer crítica pue treslladase a otros ámbitos del perfacer asturianu, y que ye consustancial cola nuesa forma de ser y llaborar: quiciabes ye hora de camudar la crítica pola alternativa.

Pero, pese a too, la realidá ye testosterona y una encuesta que podemos calificar de «dinamita política», féxose pública gracies a les páxines del diariu «*La Nueva España*»; ellí, ente otros datos d'abundu interés sociollingüísticu, atopamos que'l 61,2% de los asturianos declárase partidariu d'oficializar el nuesu idioma ¿ú meyores vares pa facer el cestu? Ansí, debemos disculpar la desmovilización y desenfotu ente ellos, que creyén entá na casualidá y non na causalidá de les coses, pero pese a munches coses mal feches qu'habrán correxise nun futuru, hai tamién otres que se fexeron bien y el frutu ta produciéndose agora nel cambiu de mentalidá de los asturianos que, d'una inorancia, indiferencia y auto-odiu inclusu, al respetive de la llingua, tamos pasando al apreciu y valoración qu'espeyen esa encuesta; y d'ello habremos tamién de felicitanos y enorgullecenos toos, pos ye un trunfu de toos.

Ello afálanos a facer que la nuesa forma de falar seya respetada y considerada, ensin vergoña, ensin pedir perdón por ello, llibremente y nun planu d'igualdá hasta asegurar a les siguientes xeneraciones la supervivencia del nuesu idioma.

Esa encuesta tien danos un nuevu puxu, tien de ser un ximielgón a los que camentaron (camentamos) nun hai mucho que yera meyor quedase en casa: tamos nel bon camín y la sociedá asturiana danos la razón; trátase agora de nun perder munches más batalles por caxigalines nun seya que, razonablemente eso sí, perdamos, la guerra.

Xicu Monteserín

Na defensa de la cultura asturiana

El día 29 del mes de payares fíxose una manifestación n'Uviéu qu'arrexuntó a los grupos representativos de la cultura tradicional asturiana. Esta manifestación ensin precedentes ye un glayúu escontra la política oficial de marxinación a la cultura d'Asturies. El manifiestu lleúu na Plaza la Catedral yera:

Nun fai falta dicir que gracias al trabayu de los asturianos, la cultura tradicional d'Asturies mantiénse güei viva.

Nun fai falta dicir que la gaita vive'l el meyor momentu la so hestoria, sofitada por miles de gaiteros, o que'l baille tradicional ta presente en munchos llares asturianos, gracias a la difusión y mantenimientu que d'él faen los grupos folklóricos repartíos per tola xeografía asturiana.

Nun fai falta dicir que'l patrimoniu cultural de los nuegos mayores vien siendo recoyúu, y salváu del olvidu, poles sociedaes etnográfiques y los grupos d'investigación folklórica; que la tonada rexorrez asegurando'l so futuru; que la voz de la nuesa Asturies glaya nos cancios de los cantautores o que los grupos de Folk faen llegar la tradición musical a la xuventú de finales de sieglu.

Nun fai falta dicilo güei; basta con asomase a la Plaza la Catedral pa sentir l'orgullu de que los asturianos tenemos xente abondo dispuestu a siguir trabayando pola nuesa cultura.

Y, sin embargo, yera necesario salir a la cai, porque, a fuerza de repitilo, los que manden, permítense escaecemos, comu 'l que desatiende un anunciu, fartucu d'escuchalu.

Yera necesario demostrar que los que pidimos atención pa la cultura tradicional nun somos cuatru; somos tolos los asturianos; y que, además, el trabayu realizáu hasta agora, comu vemos güei equí, bien merez esa atención de les instituciones públiques.

Somos munchos; munchos y mui xunciós nesta causa que ye reivindicar la nuesa cultura comu necesidá del pueblu asturianu.

Tais güei n'Uviéu grupos de Sieru, de Llangréu, de Xixón y d'Uviéu, d'Avilés, de Ayer, de Llena; unos venís dende les brañes vaqueires de Tinéu o Cangas del Narcea, otros salistéis bien aína esta mañana dende Cabrales, dende Tapia o dende les Asturias de Llaciana, a la parte allá de les arbitraries fronteres alministratives.

Bandes de gaites de toles les fasteres d'Asturies esbillaron los sos sones xuntes na cai Uría. Unes vienen de Tapia, Lluarca o Cangas, otres de Ribadedeva, Villaviciosa, Mieres y La Pola Llena, Morea, Grau, Cándás, Les Regueres y Llanera, Noreña, Xixón, Uviéu, La Espina...

Óyense los cancios y sones de Pravia, San Cloyo n'Uviéu, Valdesoto en Sieru y Lada en Llangréu, de les cuatru Poles, y les otres, qu'hai más, y de tantos y tantos requexos d'Asturies que tán representaos equí.

¿Van seguir inorádomos dempués d'esta xornada hestórica de reivindicación? ¿Van seguir los políticos y la Consejería de Cultura haciendo de muria y de torga pal desendolque de la música asturiana, de la danza asturiana, de los deportes autóctonos asturianos, de la llingua y la lliteratura asturianas? ¿de la cultura asturiana, en suma?

Van tenelo difícil a partir de güei, porque munchos d'ellos camienten que dempués d'esta manifestación van descansar d'un mal tragu, pero lo qu'en realidá van ver ye que los asturianos nun fiximos más qu'entamar a reclamar que trabayen dafechu por Asturias.

Que los responsables políticos de la cultura n'Asturies tengan además bien claro que lo que los asturianos queremos nun son parches comu los qu'estos díes mos ufierten al goler les movilizaciones; nun mos van callar la boca con un festivalín folklóricu o con un par de subvenciones. Esiximos una política global pa la cultura asturiana tanto n'apoyu, comu en difusión y n'educación, tal comu obliga a les instituciones públiques l'artículu 10 del Estatutu d'Autonomía del Principáu.

Implicamos por eso non sólo a Carmen Calderón, direutora de Cultura, sinón tamién a Angel Luis García García, direutor rexonal d'Educación, a Vicente Sánchez, xefe del Serviciu d'Educación, a la llamada «Oficina de Política Llingüística», a la Conseyera de Educación, Cultura y Deportes María Antonia Fernández Felgueroso y al propiu presidente del Principáu Juan Luis Rodríguez Vigil.

A toos ellos alvertimos que, de siguir calteniendo la descomanada incapacidá, inorancia, desgana y torga pa la cultura asturiana que dafechu vienen evidenciando, escucharán tolos díes, comu güei, por parte de los asturianos, la petición de la so dimisión.

Por eso que nun camienten que vamos parar equí o que mos callarán la boca publicando nel periódicu tamborinos demagóxicos, a mou de repartos de pastel, esplicando cuantísimos perres, de les poques que tien esti país en crisis, dediquen ellos a la cultura asturiana.

Que nun mos espliquen que se gasten trenta millones al añu en cultura tradicional. Sabemos que ye mentira, pero, además sabemos que les instituciones públiques asturianas mantienen una orquesta sinfónica de músicos extranxeros que mos cuesta más de quinientos millones anuales y un conservatoriu más caru, pernecesariu, ye verdá, pero ensin equivalente en cuantes a educación en música tradicional.

¿Por qué estos gastos tan enormes nun paecen costar dengún esfuercu a los nuegos dirixentes y sin embargu-yos paez tan difícil echar a andar una escuela de música tradicional? ¿Ye que son tan babayos que camienten que la música asturiana nun ye tan necesaria comu la Orquesta Sinfónica o'l conservatoriu pa los asturianos? Nosotros sabemos que ye más necesaria y muncho más sentida. ¿O lo que camienten ye que la gaita y el tambor son menos dignos que'l violín o'l pianu, que la tonada tien menos valor que la llfrica y que la música tradicional «fiede a cuchu»?

De xuru ye eso lo que camienten; y puen camentalo, pero, a partir de güei que se llibren de dicio, por que entóncenes la revuelta pue pasar de «folklórica».

Llibráivos de dicir que nin la gaita ye música, nin la fabada comida nin la sidra bebida, pallabres atribuyíes al actual presidente del Principáu, en so día, y que paecen refrendaes pola política cultural del so gobiernu.

A los Asturianos, a partir de esta xornada histórica, quedamos la esperanza de qu'esti babayismu vaya desapareciendo de les instituciones públiques; que los políticos entamen a comprender que pa un pueblu ye bono «fardar» na Expo de Sevilla de grandes orquestes y coros o de mante-

ner a músicos rusos. Pero'l pueblu asturianu camienta que quiciabes tuviere meyor presumir d'una cultura tradicional viva; d'una educación musical folklórica de base nes escueles; d'una llingua que debería tar mimada polos asturianos; de tener, en definitiva una identidá cultural propia tan digna comu la de cualquier pueblu.

Nesta Europa multirracial a la que mos empobinamos, ye necesario que cada pueblu valore y ame'l so folklore, les sos tradiciones, la so cultura, pues sólo asina aprenderemos a comprender y aceutar comu hermanu al que con unes costumes y un mou de vida diferente va ser el nuesu vecín.

Nun mos queda más qu'esperar qu'a partir de güei esto empiece a comprendese nes instituciones públiques, del Principáu, nos ayuntamientos, nos partíos políticos, (que, dende agora, brindamos a inxertar nos sos progames el tratamientu de la cultura asturiana), nel pueblu asturianu de manera xeneral.

A tolos que tais equí gracias y ánimu pa seguir trabayando pola cultura asturiana.

¡¡PUXA ASTURIES!!

José Ángel Hevia

Esti documentu y la manifestación foi sofitada por:

Asociación d'intérpretes de la Canción Asturiana; Federación Astur de Folclor y Etnografía; Conceyu de Gaiteros Asturianos; Coleutivu de Grupos Folk d'Asturies; Coleutivu de Cantautores; Grupos de Baille Asturianu; «Llan de Cubel», «Cambaral», «Lliberdón», «Boides», Xuacu Amieva, «Xaréu», «Balandrán», «Felpeyu», «Tuluergu», «Andurrial», grupos de música folk; Carlos Rubiera, Manolo Santarrúa y Adolfo Camilo Díaz, cantautores; Banda de Gaites de Villaviciosa; Banda de Gaites Xaranzana; Banda de Gaites Naranco; Banda de Gaites Mieres del Camín; Banda de Gaites La Viga Travesá (Morea –Ayer–); Banda de Música de Candás; Banda de Gaites Xoven Xente (Ribadeva); Banda de Gaites Fontefuécara (Pruvia); Banda de Gaites Tsumarinos (Cangas del Narcea); Banda de Gaites Respingo (Cangas del Narcea); Banda de Gaites Cántara (La Espina); Banda de Gaites Avanti Cuideiru; Banda de Gaites Occidente (Tapia); Banda de Gaites Trevías (Valdés); Banda de Gaites La Madreña (Llanera); Banda de Gaites Ruxú de Payón (Grau); Banda de Gaites Güestia (Llana); Banda de Gaites Tiruriru (Les Regueres); Banda de Gaites Xuno (San Cloyo); Banda de Gaites Noreña; Grupo de Folklore Alitar (Xixón); Grupo Folkórico Corri-Corri (Cabrales); Grupo de Folklore Los Xustos (Xixón); Grupo de Folklore El Cabazo (A Caridá); Grupo de Folklore Rey Silo (Pravia); Grupo de Folklore El Piñote (Siero); Grupo de Folklore San Félix (Valdesoto); Grupo de Folklore Xuno (San Cloyo); Grupo de Folklore Nocéu (Trubia); Grupo de Folklore Filón d'Ochobre (Grau); Andecha Folclor d'Uviéu; Grupu d'Investigación Folklórica Los Conceñones (Tinéu); Grupu d'Investigación Folklórica La Quintana (Xixón); Grupu d'Investigación Folklórica L'Aniciu (Mieres del Camín); Grupu d'Investigación Folklórica Escontra'l Raigafiu (Avilés); Coleutivu Etnográficu Belenos; Bailes y Costumbres San Miguel (Llajiana); Grupu de Folklore N'Alcurdanza (Cangas del Narcea); Vicente Díaz, cantautor; Rafael Lorenzo, cantautor; Grupo Etnográfico Los Zamarrones (Llana); Grupo Escartín de Caballeros; Grupo

de Folklore El Ventolín (Sieru); Seronda, Grupo Folk.; Grupo de Folklore Esbardu (Avilés); Grupo Folkórico Coros y Danzas (Uviéu); Grupo de Folklore Reija (Llangréu); Grupo de Folklore La Paloma (Lada-Llangréu); Grupo de Folklore Los Collacios (Xixón); Grupu Folclor Allerán; Grupo de Folklore Loma d'Ovetao (Uviéu); Grupu de Folklore Xorre- cer (Mieres) y Grupo de Folklore Nuestra Señora de Covadonga (Teatinos-Uviéu); Sociedá «Siero Musical» (Sieru); Asociación de Amigos de la Toná (Valle del Nalón); Grupu «Troncéu» (Avilés); Nuberu, Asociación de Amigos de la Canción y el Folklore del Valle del Nalón, Asociación de Amigos del Museo de Grandas de Salime.

Sofitos: ALLA, CC.OO, PAS, I.U., Alcalde d'Uviéu, Alfonso García-Oliva (caltenedor del Muséu de la Gaita de Xixón), ADICA, X.P.D.LL., UNA, Lliberación, Grieska, Andecha Astur, AA. VV. Llugones, ANA, Coleutiva Ecoloxista d'Asturies.

Nota oficial de l'Academia

L'Academia de la Llingua Asturiana quier poner na conocencia de la opinión pública que sofita la reivindicación de la cultura tradicional d'Asturies axuntándose a les sociedaes que públicamente faen la so defensa.

Si l'Academia fai asina ye porque considera que la defensa de la llingua y de la cultura van xuntes nuna mesma reivindicación anque tengan les sos estayes propies.

Al mesmu tiempu l'Academia de la Llingua fai un llamamientu a toles sociedaes ciudadanes pa defender el patrimoniu llingüísticu, cultural y hestóricu del pueblo asturianu.

Uviéu, 20-11-1992

Marzu de 1993. Alcuentru Internacional «Llingua minoritaria y educación»

L'Academia de la Llingua Asturiana, en collaboración col Departamentu d'Educación de la Universidá d'Uviéu y el Centru de Profesores (CEP) d'Uviéu, entama esti *Alcuentru Internacional* que se fairá a lo llargo de los díes 24, 25 y 26 de marzu de 1993.

Nél cincaránse aspectos rellacionaos cola enseñanza de les llingües minoritaries nel contestu européu y participarán especialistas asturianos y de distintes universidaes europees.

XIV día de les Lletres Asturianas

El 7 de mayu de 1993 celébrase'l XIV Día de les Lletres Asturianas. L'Academia fai un brinde a profesores, sociedaes culturales y tou tipu de xente p'aconceyase na celebración d'esta xornada de tastu asturianu.

XI Xornaes d'estudiu

Los días 28, 29 y 30 d'ochobre tuvieron llugar na Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu les XI Xornaes d'Estudiu, entamaes pola Academia de la Llingua. El programa desendolcóse según les previsiones talmente comu se diere anuncia:



28, 29 y 30 d'Ochobre
UVIÉU 1992

ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

Miércoles

- 17,00 hores •
Ramón d'Andrés (Universidá d'Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana).
"Observaciones gramaticales sol neutru asturianu".
- 18,30 hores •
Emilio Barriuso Fernández.
"Lléxicu míticu na fala marinera d'Asturies".
- Xuan Xosé Lajos Martínez.
"Averamientu al panteón mitolóxicu asturianu".
- Iván Huerga Antuña.
"El llugar de la tradición oral".
- Alfonso García Leal.
"Addenda al catálogu de pergaminos del A.C.Ó".
- 20,00 hores •
Joan Veny (Universidá de Barcelona).
"Estudio comparativu del yeísmo históricu en asturianu y catalán completáu con la incorporación y adaptación de /xi/ en ambas lengües".

Xueves

- 17,00 hores •
Federico G. Fierro Botas.
"Les traducciones bíblicas al asturianu: métodos y resultes".
- Joaquín Fernández García.
"Semiología general de los procedimientos expulsivos en la medicina popular asturiana".
- José Ramón Iglesias Cueva.
"La lliteratura asturiana ante una crisis rexonal (1780-1800)".
- Roberto González-Quevedo.
"El conceutu de cultura asturiana".
- María Teresa Martínez Cossent.
"Dponimia d'un valle teberganu".
- Manuel G. Menéndez Nadaya.
"Restos fonéticos indoeuropeos prelatinos na llingua asturiana".
- Teresa Fernández Lorences.
"Idarga y Maidarga ¿dos términos en rellación?".
- Xosé Lluís García Arias.
"Nuevos aspectos d'evolución fonética".
- 20,00 hores •
Genaro Alonso Megido (Academia de la Llingua Asturiana).
"Los relativos n'asturianu: valores y funciones".

Vienres

- 17,00 hores •
Christian Schmitt (Universidá de Bonn).
"La planificación lingüística románica y su aplicación al asturianu: métodos, posibilidades y perspectivas".
- 18,30 hores •
Francisco José Llera Ramo (Universidá del País Vascu).
"La situación sociolingüística del asturianu".
- 20,00 hores •
Telmo Verdelho (Universidá d'Aveiro).
"El Mirandés".
Fallaes de D. Domingos Raposo, Profesor de Mirandés.
- PIESLLE

El Pelegrino

Dempóis una llarga viaxe
diendo acó vinendo alló
pelegrino matiego alloriáu,
la froi del tu deseyo:
Duas fuesas lloucas.
A la rada la isla aluches dondios
pórtico gloriosu, sangre vermeyo
güeyos aspros, muga esfrecida
conxunción dafecho.
Entre fusca olorosa, preposición,
erba de tomillo i xara
portas despechadas, bafo i xarope,
fasta agora enxamás asoleyadas.
Cortinas, pardos pardomontes,
Maquiavélicos velos engarañíos
que velan el deseyo
seda aspra,
cambriza escura,
lluna allunada,
orbayu,
sol que achisma
malva l'alma
—Abondo xa malvada—
que se goza nel vaso
acogolmando l'altar.
En escurificando.
En clarificando.

L. Carpio
(Salamanca)

Xornaes de lliteratura

La Fundación municipal de Cultura del Ayuntamiento de Xixón entamó les 2^{es} Xornaes centraes na lliteratura. Les sesiones fexéronse los días 24 y 25 de payares y el 1 y 3 d'avientu. Coordinó'l trabayu D. José Bolado, miembru de númeru d'esta Academia. Collaboraron Jerómi Salom (Balears), Iñaqui Aldetioa (País Vascu), Xosé Ramón Iglesias Cueva, Xosé Antón Fernández y Álvaro Ruiz de la Peña (Asturies). De la mesma manera fexéronse tamién dos meses redondes.

Presentación n'Uviéu de la Misa n'Asturianu

Compositor: Enrique Montes Álvarez. *Coru:* Orfeón Xixonés.

Club Prensa Asturiana (La Nueva España). Uviéu, II Xunu 1992

Nesti actu de presentación de la LLITURXA CATÓLICA, tenemos tamién una *actuación* que nun ye accidental o d'adornu a lo que finamos d'amosar.

Porque va emplegar los mesmos textos d'esti llibru que presentamos, con una música orixinal.

Hai delles otres mises asturianas qu'empleguen textos llexítimamente inventaos, pero que nun yeren traducciones fieles de los orixinales llatinos vaticanos comu nésta.

La MISA N'ASTURIANU ta iguada por Enrique Montes Álvarez nel 1988, y dirixida por elli mesmu nel estremu del mes de mayu del 88, nes fiestas de la Fundación Revilla-Xixéu, nel Pueblu d'Asturies de Xixón, col coru «Orfeón Fabril Natahoyo».

Yo tuvi l'honor y l'allegría de presidir la misa, fundamente emocionáu al ver tan bien xuníos lo relixosu y el sentimientu asturianu.

En xunu d'esti mesmu añu la actuación foi na ilesia de San Xosé de Xixón con dos coros: l'«Orfeón Fabril Natahoyo», y el «Coru San Xosé».

Otres vegaes escuché la MISA N'ASTURIANU y l'anováu sentimentu de la primera vegada taba tamién presente.

Otros qu'atalantaron y sintieron lo mesmo, tomaron el determín de grabar y mercadiar nun cassette esta misa. Aína, nos caberos díes d'esti mes, tará na cai con una bona grabación.

Pero tamién Enrique Montes ye l'autor de 30 composiciones relixoses de raigañu asturianu y n'asturianu con música de so. Nos próximos meses tarán espublizaes.

La Comunidá Católica d'Asturies tien pa Enrique y el Coru que dirix un deber de gratitú comu pioneros d'una llograda música asturiana de calter relixosu, seria y non «folclórica».

San Pablu diznos: «Canciái, agradecíos a Dios nos vuestos corazones con salmos, himnos y cancios inspiraos» (Col. 3, 16). Y nos Fechos de los apóstoles lleemos: «Pela metanueche Pablu y Siles taben n'oración canciando himnos a Dios» (Fech. 16, 25).

Pero ná meyor que nos mesmos escuchemos a esti "Orfeón Xixonés" (enantes nomáu "Orfeón Fabril Natahoyo") que dirix el mio bon amigu y compositor Enrique Montes, na so interpretación de delles partes de la MISA N'ASTURIANU. Gracias a elli y al coru por tar güei nesti actu.

Federico G.-Fierro Botas

*Porque somos asturianos
emitimos n'asturianu*
RADIO SELE
*AGORA NEL 107 F.M.
PON ASTURIES NEL DIAL*